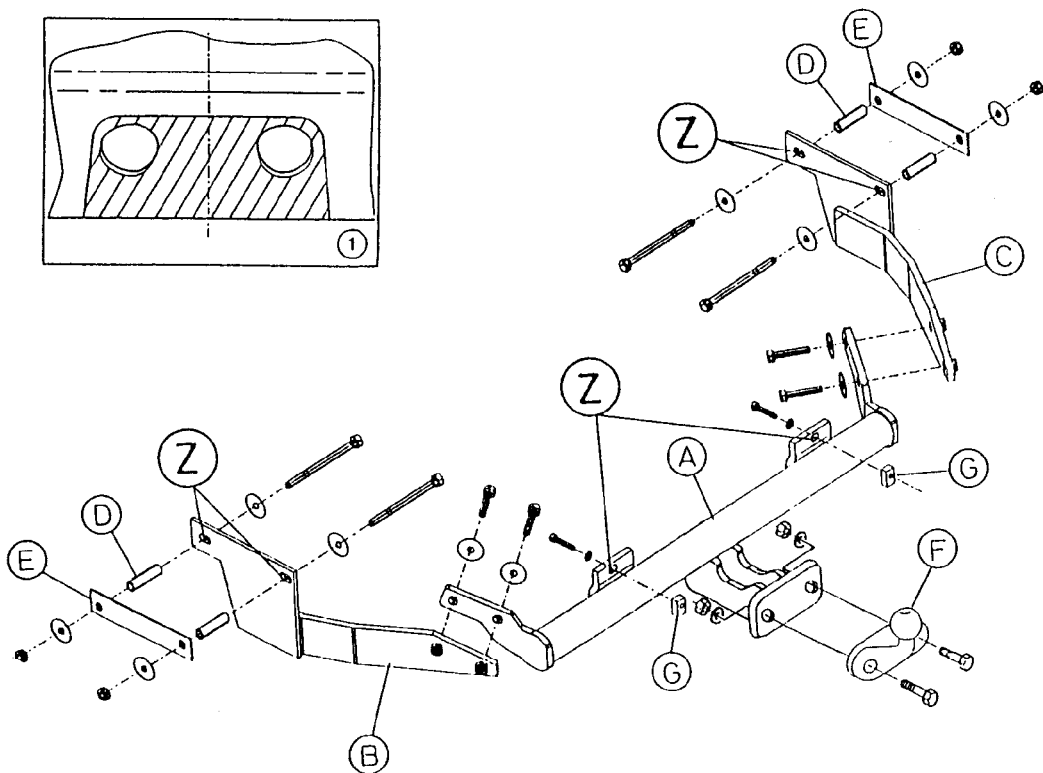
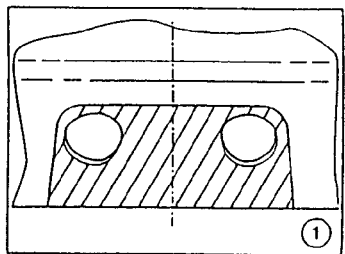


| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|---|---|--|--|----|---|----|---|---|----|
| Montagehandleiding Fitting Instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje | CITROEN BERLINGO PEUGEOT PARTNER | Typegoedkeuringanr. Prüfungsnr. Approval number Nr. de type - approbation Homologación de tipo nº | Max.toegestaan voertuiggewicht Zul.Kfz.-Gesamtgewicht Max.permissible weighttowing vehicle Poids max.autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo | Max.massa n.h.w. Max.Anhängelast Max.trailer weight Max.poids de remorque Peso posterior de masa máximo | Max.verticale last Max. Stützlast Max.nose weight Charge verticale maxi sur boule Carga vertical máxima | D waarde D Wert D value D valeur Valor D | <table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> </tr> </table> | NL | D | GB | F | E | DK |
| | NL | D | GB | | | | | | | | | | |
| F | E | DK | | | | | | | | | | | |
| 1996 TYPE : 023391 | e4*94/20*0506*00 | 1955 kg | 1100 kg | 70 kg | 6.90 kN | © BOSAL le 21/07/2006 | | | | | | | |



Raadpleeg uw dealer voor de max.massa die uw wagen mag trekken







Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max.trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Meegeleverde onderdelen
 Mitgelieferte Befestigungsteile
 Provided parts
 Matériel de fixation joint
 Piezas incluidas

- | | | | |
|---|---|---|------------------------|
|  | 2 x HM 8x30 4 x HM 10x35 4 x HM 10x90 2 x HM 16x45 |  | 4 x HM 10 2 x HM 16 |
|  | 2 x CL 8x22x2.2 8 x CL 10x27x2.8 |  | 2 x M8 |
| | |  | 4 x L 10 2 x W 16 |
| | |  | 2 x HM 12 |

bosal

023391 - DESCRIPTION DU MONTAGE

OBSERVATION :

La fixation de l'attelage ne nécessite aucun perçage du châssis du véhicule, les points d'ancrage étant réalisés d'origine Rep. Z.

Afin d'améliorer le refroidissement du moteur, il faut enlever l'obturateur de calandre si préconisé dans la notice d'utilisation du véhicule.

Un contrôle de serrage de la boulonnerie doit être effectué après les 1000 premiers kilomètres de remorquage.

MISE EN PLACE DE L'ATTELAGE

1. Déposer la roue de secours.
2. Découper le retour du pare-chocs arrière en partie centrale suivant l'empreinte tracée à l'extérieure de ce dernier. (voir croquis 1)
3. Poser les écrous cage G sur le panneau arrière du véhicule.
4. Positionner les bras latéraux B et C sur l'intérieur des longerons du véhicule à l'aide des vis HM10x90. Poser par les passages de roue les entretoises D sur les vis HM10x90 à l'intérieur des longerons du véhicule. Poser les plaques renfort E en appui à l'extérieur des longerons du véhicule (cote passages de roue) sur les vis HM10x90. Positionner les écrous HM10 sur les vis HM10x90.
5. Positionner la traverse A de l'attelage sur le panneau arrière à l'aide des écrous cage G et des vis HM8x30.
6. Assembler la traverse A sur les bras latéraux B et C à l'aide des vis HM10x35.
7. Positionner la rotule F sur la traverse A à l'aide des vis HM16x45.
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivant :
Vis HM8 : 2,37 daNm Vis HM10 : 4,77 daNm Vis HM16 : 19,6 daNm
9. Remettre la roue de secours.

023391- FITTING INSTRUCTIONS

NOTE :

It is not necessary for you to bore any holes in your vehicle's chassis in order to fit the towbar. The fastening points already exist Z.

To allow the engine to cool down more thoroughly, remove the cover of the radiator grille (make sure that the owner's manual for your vehicle allows you to do this).

All the fastening points should be finish-turned after the first 1000 km of use.

FITTING THE TOWBAR

1. Remove the spare wheel.
2. Bore holes in the central parts of the corners of the rear bumper to match the die-cut shapes already to be found on the outside of the bumper (see detailed drawing 1).
3. Place the cage nuts G onto the vehicle's rear panel.
4. Use the HM10x90 bolts to attach the arms B and C against the inside of the longitudinal runners of the vehicle. Via the wheel housings, fit the distance sleeves D onto the HM10x90 bolts now located on the inside of the longitudinal runners. Fit the stiffening plates E over the HM10x90 bolts on the outside of the longitudinal runners (at the side of the wheel housings). Fit the HM10 nuts onto the HM10x90 bolts.
5. Use cage nuts G and the HM8x30 bolts to attach towbar crossbar A to the vehicle's rear panel.
6. Use the HM10x35 bolts to attach crossbar A to arms B and C.
7. Use the HM16x45 bolts to attach coupling ball F onto crossbar A.
8. Then tighten all the bolts of the towbar according to the recommended tightening moments.
Bolt HM8 : 2.37 daNm
Bolt HM10 : 4.77 daNm
Bolt HM16 : 19.6 daNm
9. Replace the spare wheel.

023391 - MONTAGEHANDLEIDING

OPMERKING :

Er heeft voor de bevestiging van de trekhaak niet in het chassis van het voertuig te worden geboord . De bevestigingspunten zijn reeds Pos. Z .

Voor een betere koeling van de motor dient de afdekking van het radiatorrooster te worden afgenomen , mits dat is toegestaan volgens de gebruikshandleiding van het voertuig .

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de bouwverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten) .

MONTAGE VAN DE TREKHAAK

1. Demonteer het reservewiel .
2. Maak een uitsparing in het midden van de onderste ronding van de achterbumper volgens de voorgestane vorm aan de buitenzijde (zie detailtekening 1) .
3. Plaats kooimoeren G op het achterpaneel van het voertuig
4. Bevestig de zijsteunen B en C tegen de binnenkant van de chassisbalken van het voertuig met de bouten HM10x90 . Bevestig (via de wielkasten) de afstandsbussen D op de bouten HM10x90 aan de binnenzijde van de chassisbalken van het voertuig . Bevestig de verstevigingsplaatjes E op de bouten HM10x90 aan de buitenzijde van de chassisbalken van het voertuig (zijde wielkasten) . Bevestig de moeren HM10 op de bouten HM10x90 .
5. Bevestig de dwarsbalk A van de trekhaak op het achterpaneel met kooimoeren G en bouten HM8x30
6. Monteer de dwarsbalk A aan de zijsteunen B en C met bouten HM10x35
7. Monteer koppelingskogel F aan de dwarsbalk A met bouten HM16x45 .
8. Draai vervolgens alle bouten van de trekhaak volgens de aanbevolen aanhaalmomenten vast
Bout HM8 : 2,37 daNm
Bout HM10 : 4,77 daNm
Bout HM16 : 19,6 daNm
9. Plaats het reservewiel weer terug

023391- ANBAUANWEISUNG

HINWEIS :

Zur Montage der Anhängerkupplung ist es nicht notwendig , Bohrungen am Fahrwerk anzubringen , da die Befestigungspunkte bereits vorhanden sind Z .

Um eventuelle Motorüberhitzung im Anhängerbetrieb zu vermeiden , ist die Abdeckung des Kühlergrills zu entfernen .

Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen .

Bitte ziehen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs zu Rate . Alle Befestigungspunkte sind nach den ersten 1000 Betriebskilometern nachzuziehen .

MONTAGE DER ANHANGERKUPPLUNG

1. Bauen Sie das Ersatzrad aus .
2. Bringen Sie in der Mitte der Eckrundung des hinteren Stossfängers eine Aussparung an , entsprechend der vorgestanzten Form an der Aussenseite (siehe Detailabbildung 1) .
3. Setzen Sie die Kronenmutter G auf das rückwärtige Fahrzeugblech auf .
4. Befestigen Sie mit Hilfe der Schrauben HM10x90 die seitlichen Haltearme B und C an der Innenseite der Fahrzeug-Längsträger . Stecken Sie (durch die Radkästen) die Distanzhülzen D auf die Schrauben HM10x90 an der Innenseite der Fahrzeug-Längsträger auf . Montieren Sie die Stabilisierungsbleche E an den Schrauben HM10x90 an der Aussenseite der Fahrzeug - Längsträger (seitlich im Radkasten) . Drehen Sie die Muttern HM10 auf die Schrauben HM10x90
5. Montieren Sie den Querträger A der Anhängerkupplung auf dem rückwärtigen Fahrzeugblech mit Hilfe der Kronenmutter G und der schrauben HM8x30 .
6. Befestigen Sie den Querträger A mit Hilfe der Schrauben HM10x35 an den seitlichen Haltearmen B und C .
7. Befestigen Sie die Kupplungskugel F mit Hilfe der Schrauben HM16x45 am Querträger A .
8. Befestigen Sie anschliessend alle Schrauben mit dem vorgeschriebenen Drehmoment an :
HM8 : 2,37 daNm
HM10: 4,77 daNm
HM16:19,6 daNm
9. Bauen Sie das Ersatzrad wieder ein .

023391 - INSTRUCCIONES DE MONTAJE

OBSERVACIÓN :

Para el montaje del gancho de tracción no es necesario perforar el chasis . Los puntos de fijación ya se encuentran presentes Z .

Para una refrigeración mejor del motor , debe sacarse la cubierta de la rejilla del radiador , a condición de que eso sea permitido según el manual del usuario del vehículo .

Todos los puntos de fijación deben ajustarse de nuevo después de los primeros 1000 km de uso .

EL MONTAJE DEL GANCHO DE TRACCIÓN

1. Desmonte la rueda de recambio .
2. Haga una cavidad en la parte central de la curva angular del parachoques trasero según la forma pretroquelada en el lado exterior (véase el detalle 1) .
3. Coloque las tuercas ciegas G sobre el panel trasero del vehículo .
4. Monte los brazos laterales B y C contra el lado interior de los largueros del vehículo con los pernos HM10x90 . Monte (a través de los cubrerruedas) los separadores D sobre pernos HM10x90 en el lado interior de los largueros del vehículo . Monte las placas de refuerzo E sobre los pernos HM10x90 en el lado exterior de los largueros del vehículo (en el lado de los cubrerruedas) . Monte las tuercas HM10 sobre los pernos HM10x90 .
5. Monte la viga transversal A del gancho de tracción sobre el panel trasero con tuercas ciegas G y pernos HM8x30 .
6. Monte la viga transversal A sobre los brazos laterales B y C con pernos HM10x35 .
7. Monte la bola de acoplamiento F sobre el larguero A con pernos HM16x45
8. Apriete a continuación todos los pernos del gancho de tracción aplicando los siguientes pares de apriete recomendados :
Perno HM8 : 2,37 daNm
Perno HM10 : 4,77 daNm
Perno HM16 : 19,6 daNm
9. Vuelva a montar la rueda de recambio .

023391 - MONTAGEVEJLEDNING

BEMÆRK :

Ved fastgørelse af trækkrogen er det ikke nødvendigt at bore i køretøjets understel . Montagepunkterne er allerede til stede Z .

For at opnå en bedre køling af motoren skal afdækningen af radiatorgitteret fjernes , såfremt dette tilrådes i køretøjets brugerhåndbog .

Alle montagepunkter skal efterspændes efter 1000 km drift .

MONTAGE AF TRÆKKROGEN

1. Fjern reservehjulet .
2. Lav - ifølge den udstansede form på ydersiden - en udsparring midt for i rundingen på den bageste kofanger (se den detaljerede tegning 1) .
3. Anbring bajonetmøtrikker G på køretøjets bagpanel .
4. Fastgør sidevangerne B og C på indersiden af køretøjets længdevanger ved hjælp af boltene HM10x90 . Fastgør (via hjulkapperne) udfyldningsstykkerne D på boltene HM10x90 på indersiden af køretøjets længdevanger . Fastgør beslagene E på boltene HM10x90 på ydersiden af køretøjets længdevanger (på hjulkappesiden) . Fastgør møtrikkerne HM10 på boltene HM10x90 .
5. Monter trækkrogens tværvange A på den bageste tværvange ved hjælp af bajonetmøtrikker G og bolte HM8x30 .
6. Fastgør tværvange A på sidevangerne B og C med bolte HM10x35 .
7. Monter koblingskuglen F på tværvange A med bolte HM16x45 .
8. Spænd derefter alle bolte på trækkrogen fast i overensstemmelse med de anbefalede spændemomenter :
Bolte HM8 : 2,37 daNm
Bolte HM10 : 4,77 daNm
Bolte HM16 : 19,6 daNm
9. Sæt reservehjulet på plads igen .

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.

023391 NÁVOD K MONTÁŽI

Není nutné vrtat otvory do podvozku vozidla - otvory jsou již zhotoveny.

V zájmu zajištění důkladného chlazení motoru odejmout kryt radiátorové mřížky (ujistit se, že to pokyny v uživatelské příručce dovolují).

Po ujetí zhruba 1000 km je nutné všechny šrouby dotáhnout.

MONTÁŽ TAŽNÉHO ZAŘÍZENÍ

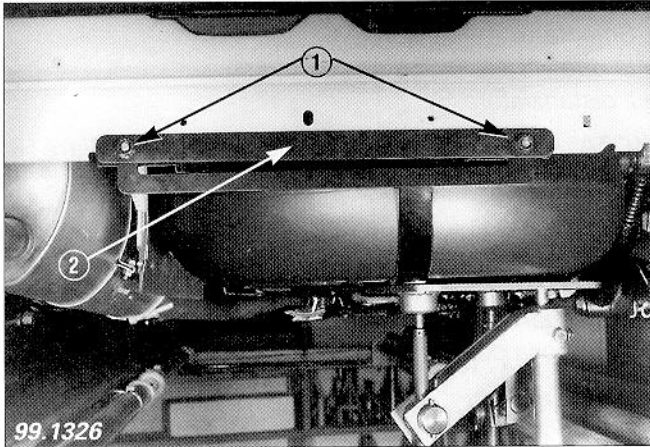
1. Odejmout náhradní kolo.
2. Vyvrtat otvory ve střední části rohů zadního nárazníku v souladu s vysekanými profily na vnější straně nárazníku (viz detail „1“).
3. Umístit speciální matice G do zadního panelu vozidla.
4. Za použití šroubů HM 10x90 spojit části „B“ a „C“ naproti vnitřní straně podélných nosníků vozidla.Skrze kryt pro kola umístit na šrouby HM 10x90 distanční trubice „D“ (šrouby na vnitřní straně podélných nosníků).Rovněž umístit ke šroubům HM 10x90 zpevňující desky „E“ (vnější strana podélných nosníků -na straně krytů pro kola). U šroubů Hm10x90 použít matice HM 10.
5. Za použití speciálních matic „G“ a šroubů HM 8x30 připojit tažný nosník „A“ k zadnímu panelu.
6. Připojit příčný nosník „A“ k lištám „B“ a „C“. Použít šrouby HM 10x35.
7. Připojit kulový čep „F“ k příčnému nosníku „A“. Použít šrouby M16x45.
8. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby utáhnout. Hodnoty točivého momentu:

| | |
|-------|-------------|
| HM 8 | - 2,37 daNm |
| HM 10 | - 4,77 daNm |
| HM16 | - 19,6 daNm |
9. Umístit zpět náhradní kolo.

ADDITIF SPECIFIQUE VEHICULE CITROËN BERLINGO GPL

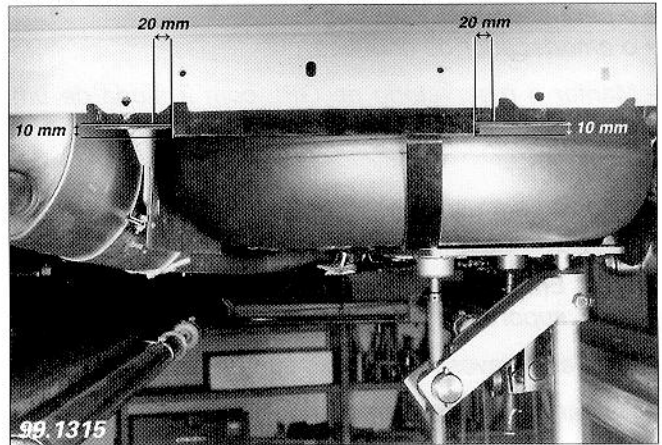
A USAGE PROFESSIONNEL

- Déposer :
 - les feux arrière
 - le pare-choc
 - l'absorbeur de choc
- Maintenir le réservoir GPL à l'aide d'une chandelle hydraulique.



- Déposer :
 - les deux vis ①
 - l'entretoise ②

NOTA : Sur certain véhicule il est nécessaire de couper le support réservoir.



- Poser la traverse de l'attelage.
- Enlever la chandelle hydraulique.
- Continuer la pose en suivant la notice existante, mais avant la pose de la platine.
- Poser :
 - le support rotule
 - l'absorbeur de choc
 - le pare-choc
 - les feux arrière

FOR PROFESSIONAL USE

ADDITIONAL INSTRUCTIONS FOR CITROËN BERLINGO LPG

- Remove:
 - the rear lights
 - the bumper
 - the impact absorber
- Support the LPG tank using a hydraulic hoist
- Remove:
 - the two screws ①
 - the spacer ②
- NB:** On some vehicles, it may be necessary to cut the tank mounting.
- Fit the tow bar.
- Remove the hydraulic hoist.
- Continue as in the existing instructions but before fitting the plate
- Fit:
 - the tow ball mounting
 - the impact absorber
 - the bumper
 - the rear lights

PARA USO PROFESIONAL

ADITIVO ESPECÍFICO DEL VEHÍCULO CITROËN BERLINGO GPL

- Desmontar:
 - Las luces traseras
 - El parachoques
 - El amortiguador de choques
- Mantener el depósito de GPL mediante una barra hidráulica.
- Desmontar:
 - Los dos tornillos ①
 - La traviesa ②
- NOTA:** En ciertos vehículos, es necesario cortar el soporte del depósito.
- Montar la traviesa del enganche
- Retirar la barra hidráulica.
- Continuar el montaje de acuerdo con las instrucciones, pero antes de montar la platina.
- Montar:
 - El soporte de rótula..
 - El amortiguador de choques.
 - El parachoques.
 - Las luces traseras.

PARA USO PROFISSIONAL

ADITIVO ESPECÍFICO VIATURA CITROËN BERLINGO GPL

- Desmontar:
 - as luzes traseiras
 - o pára-choques
 - o amortecedor de choques
 - Manter o reservatório de GPL com a ajuda de um cavalete hidráulico.
 - Desmontar:
 - os dois parafusos ①
 - o espaçador ②
- NOTA:** Em algumas viaturas é necessário cortar o suporte de reservatório.
- Instalar a travessa de atrelagem de reboque.
 - Retirar o cavalete hidráulico.
 - Continuar a instalação de acordo com as instruções existentes, mas antes de instalar a platina.
 - Instalar:
 - o suporte de rótula
 - o amortecedor de choques
 - o pára-choques
 - as luzes traseiras

FÜR FACHMÄNNISCHE BENUTZUNG

GAS-EINBAUSATZ FÜR CITROËN- FAHRZEUG BERLINGO GPL

- Demontieren:
 - Rückleuchten
 - Stoßstange
 - Stoßdämpfer
 - Flüssiggastank (GPL) mit einem Hydraulikheber stützen.
 - Demontieren:
 - Beide Schrauben ①
 - Zwischenstrebe ②
- Anmerkung:** Bei bestimmten Fahrzeugen muß die Kraftstofftank-Halterung abgetrennt werden.
- Anhängerkupplungssteg montieren
 - Hydraulikheber wegnehmen
 - Einbau gem. vorliegender Anleitung fortsetzen – vor dem Einbau der Platte jedoch:
- Sind einzubauen:
- Gelenkhalterung
 - Stoßdämpfer
 - Stoßstange
 - Rückleuchten

AD USO PROFESSIONALE

ADDITIVO SPECIFICO VEICOLO CITROËN BERLINGO GPL

- Smontare:
 - i fari posteriori
 - il paraurti
 - l'ammortizzatore
 - Tenere il serbatoio del GPL utilizzando una candela idraulica.
 - Smontare:
 - le due viti ①
 - il distanziatore ②
- NOTA:** su alcuni veicoli è necessario tagliare il supporto del serbatoio.
- Posizionare la traversa dell'attacco.
 - Togliere la candela idraulica.
 - Continuare la posa seguendo le istruzioni ma prima della posa della piastrina.
 - Posizionare:
 - il supporto della testa sferica
 - l'ammortizzatore
 - il paraurti
 - i fari posteriori.

VOOR PROFESSIONEEL GEBRUIK

SPECIFIEKE TOEVOEGING VOOR CITROËN BERLINGO GPL

- Demonteren:
 - de achterlichten
 - de bumper
 - de schokdemper
 - Het GPL reservoir omhoog houden met een hydraulische steun
 - Demonteren:
 - de twee schroeven ①
 - het verbindingsstuk ②
- N.B.:** Bij sommige voertuigen is het nodig de reservoirsteun door te snijden.
- De dwarsbalk van de trekhaak aanbrengen.
 - De hydraulische steun verwijderen.
 - De montage verder uitvoeren volgens de bestaande handleiding, maar voor het aanbrengen van de plaat.
- Aanbrengen:
- de kogelsteun
 - de schokdemper
 - de bumper
 - de achterlichten



SPECIAL FOR HDI



FR

Si la canule d'échappement est trop près du longeron de l'attelage, il faut tourner le silencieux. Pour cela, il faut desserrer le collier se trouvant autour du silencieux d'échappement ainsi que le collier se trouvant à la connection du silencieux et de la tubulure, juste en avant du silencieux. Tourner ensuite le silencieux de façon à éloigner au maximum la canule du longeron de l'attelage et revisser les 2 colliers. S'il est nécessaire, le pare-chocs se trouvant au niveau de la canule doit être découpé.

GB

If the outlet of the exhaust system is too near to the sideplate of the towing hook, the last exhaust muffler should be turned away. For this the clamp around the last exhaust muffler should be loosened. That clamp also should be loosened, which can be found around the joint place directly in front of the last exhaust muffler. At this time the last exhaust muffler should be turned away from the sideplate of the towing hook, then the clamps should be fastened with screws tightly again. If necessary, the bumper around the outlet should be cut out.

D

Falls sich das Endrohr der Abgasanlage zu nah an der KmH befindet, muß der Endschalldämpfer gelegt ist, gelegt ist, gelöst werden. Auch die Schelle, die um die Verbindungsstelle direkt vor dem Endschalldämpfer gelegt ist, muß gelöst werden. Nun den Endschalldämpfer von der KmH wegdrehen. Die Schellen wieder festschrauben. Falls erforderlich den Stoßfänger um das Endrohr freischneiden.

NL

Als de uitlaat te dicht langs de zijplaat van de trekhaak ligt, moet de uitlaat iets worden verdraaid. Hiervoor moet de laatste uitlaatpot worden losgemaakt. Ook de klem, direct voor de laatste uitlaatpot moet worden losgemaakt. Nu kan de uitlaat van de zijplaat worden weggedraaid en kunnen de klemmen weer worden vastgedraaid. Mocht het nodig zijn moet de uitsparing in de achterbumper worden vergroot.

E

Si el tubo de conducción del mecanismo de escape se encuentra muy cerca de la lámina lateral del gancho de remolque, entonces hay que virar al último silenciador. Para ello hay que aflojar la manilla que se encuentra alrededor del último silenciador. Hay que aflojar también a la manilla que se encuentra alrededor del punto de conexión, inmediatamente delante del último silenciador. Entonces hay que virar al último silenciador de la lámina lateral del gancho de remolque, después a las manillas hay que atornillarlas fuertemente de nuevo. En el caso de que sea necesario, hay que recortar el parachoques que se encuentra alrededor del tubo de conducción.

DK

Hvis udstødningrørets ende er for tæt til trækkrogens sideplade, det er nødvendigt at dreje lydporten. Til det skal den ring løsnes, som findes omkring den sidste ophæng. Det er nødvendigt at løsne lydporten, som findes ved tilslutningen før den sidste ophæng. Derefter skal lydporten drejes bort fra trækkrogens sideplade og stramme ophængerne igen. Hvis det er nødvendigt skal kofangeren udskæres omkring udstødningrørets ende.



SPECIAL FOR HDI



N

Dersom eksosanleggets utgangsrør befinner seg altfor nær til tilhengerfestets sideplate, skal den siste eksospotten dreies. Dertil skal man løsne på bøylene rundt den siste eksospotten. Det skal også løsnes på bøylene rundt forbindelsespunktet rett foran den siste eksospotten. Deretter skal den siste eksospotten dreies vekk fra tilhengerfestets sideplate, og så skal bøylenes trekkes godt igjen. Det skal lages utsparing i støtfangeren rundt utgangsrøret dersom nødvendig.

FI

Jos pakokaasulaitteen putki on liian lähellä vetokoukun sivulevyä, pakoputken viimeinen rumpua on väännettävä. Sitä varten on löysättävä pakoputken viimeisen putken ympärillä olevia rautoja. On löysättävä myös niitä rautoja, jotka löytyvät liitäntäkohdan ympäriltä, välittömästi pakoputken viimeisen rummun edestä. Silloin pakoputken viimeinen rumpua on väännettävä pois päin vetokoukun sivulevystä, ja sitten raudat on taas kiinnitettävä kireästi ruuvilla. Jos tarpeellista, puskuria on leikattava putken ympärillä.

I

In caso il tubo dell'impianto di scarico si trovi troppo vicino alla piastra laterale del gancio di traino, l'ultima marmitta di scarico va girata. Per realizzare ciò, bisogna mollare il blocco attorno alla marmitta di scarico. Va mollato anche il blocco, il quale si trova in prossimità del punto di collegamento direttamente prima della marmitta di scarico. A questo punto, l'ultima marmitta di scarico va allontanata dalla piastra laterale del gancio di traino, dopodiché, i blocchi vanno fissati di nuovo. Qualora sia necessario, il paraurti attorno al tubo va tagliato.

PL

Jeśli wylotowa część rury wydechowej znajduje się zbyt blisko płyty bocznej haka holowniczego, to należy odwrócić ostatni tłumik. W tym celu należy poluzować uchwyt ostatniego tłumika. Należy poluzować również uchwyt, który znajduje się wokół miejsca połączenia bezpośrednio przed ostatnim tłumikiem. Wtedy to należy ostatni tłumik odwrócić od płyty bocznej haka holowniczego, a następnie uchwyty ściśle dokręcić. W razie potrzeby należy wykonać wycięcie na zderzaku wokół rury wylotowej.

S

I fall att ljuddämpare-anläggningens utströmningsröret ligger alltför nära till sidoskivan av dragkroken, då måste den sista ljuddämpare-trumman vridas bort. I denna fall lossa haspen, som finns omkring den sista ljuddämpare-trumman, Lossa också den där haspen, som finns omkring anslutningsställen, omedelbart framför den sista ljuddämpare-trumman. Efter detta, vrida bort den sista ljuddämpare-trumman, från sidoskivan av dragkroken, sedan skruva fast hasparna igen. Om det är nödvändigt, klippa ut stötfångaren, omkring utströmningsröret.

CS

V případě, že se vyváděcí trubka výfuku nachází příliš blízko k bočnímu plechu tažného háku, tak je potřebné posledním výfukovým tlumičem pootočit. K tomu nejprve uvolněte pouto, které se nachází kolem posledního tlumiče výfuku. Je třeba uvolnit i to pouto, které se nachází okolo spojovacího místa přímo před posledním výfukovým tlumičem. Poté pootočte posledním výfukovým tlumičem směrem od bočního plechu tažného háku, a potom znovu pevně utáhněte všechna pouta. Jakmile je to potřebné, vyřízněte nárazník okolo vyváděcí trubky výfuku.